

**Nora Rutanen**  
+358 444 916 275  
nora.rutanen@syntax-kielipalvelut.fi

**10.6.2021**

Turun kaupunginhallitus  
PL 355  
20101 TURKU

## **HANKINTAOIKAISUVAATIMUS TARJOUSPYYNTÖÖN 2780-2021**

Syntax Kielipalvelut Oy osallistui toukokuussa 2021 Turun kaupungin tarjouspyyntöön ruotsin ja englannin kielten käännöspalveluiden osalta ajalle 1.6.2021–31.5.2024 (EU-hankintailmoitus Tarjouspyyntö 2780-2021 23.4.2021).

Saimme 31.5.2021 sähköisesti tiedoksi Turun kaupungin konsernihallinnon hankintapalveluiden hankintapäällikkö Susanna Sarvanto-Hohtarilta yritystämme koskevan kielteisen päätöksen tätä hankintaa koskien. Päätöksessä todetaan, että kilpailun voitti Lingsoft Language Services Oy kokonaistaloudellisesti edullisimmalla tarjouksella.

Erinäisiin kilpailutuksiin osallistuneina voimme todeta, että Lingsoft Language Services Oy vääristää kilpailua niin alhaisilla hinnoilla, etteivät ne mahdollista edes minimikorvausta ansioituneille kääntäjille, joita tarjoukseen tuli nimetä. Näin alhaisen palkkion tarjoaminen korkeasti koulutetulle ja pitkän kokemuksen omaavalle ammattikäntäjälle on ala-arvoista ja jättää täysin huomiotta Akavan Kieliasiantuntijat ry:n sekä Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton (SKTL) suositukset, halventaa ammattikuntaa ja vääristää kilpailua. Lisäksi herää epäily siitä, hoitaako Lingsoft Language Services Oy lakisääteiset työnantajavelvoitteensa ja erityisesti siitä, että tuottavatko käännökset todella ne henkilöt, jotka mainitaan nimeltä tarjouksessa.

Syntax Kielipalvelut Oy vetoaa Hankintalain pykälään 96:

”Poikkeuksellisen alhaiset tarjoukset

Hankintayksikön on vaadittava tarjoajalta selvitys tarjouksen hinnoista tai kustannuksista, jos tarjous vaikuttaa poikkeuksellisen alhaiselta. Pyyntö ja selvitys voivat koskea erityisesti valmistusmenetelmää, palvelun suorittamisen tai rakennusmenetelmän taloudellisia ja teknisiä ratkaisuja, hankinnan poikkeuksellisen edullisia ehtoja, rakennusurakoiden, tavaroiden tai palvelujen omintakeisuutta, 81 §:n 1 momentin 5 kohdassa tarkoitettujen velvoitteiden noudattamista, alihankintoja sekä tarjoajan saamaa valtiontukea.

**Nora Rutanen**

+358 444 916 275

nora.rutanen@syntax-kielipalvelut.fi

**10.6.2021**

Hankintayksikkö voi hylätä hankinnan laatuun ja laajuuteen nähden hinnaltaan tai kustannuksiltaan poikkeuksellisen alhaisen tarjouksen, jos tarjoajan antama selvitys ja muu toimitettu näyttö ei tyydyttävästi selitä tarjottujen hintojen tai kustannusten alhaista tasoa. Hankintayksikön **on hylättävä** tarjous, jos tarjouksen poikkeuksellisen alhainen hinta tai kustannukset johtuvat 81 §:n 1 momentin 5 kohdassa tarkoitettujen velvoitteiden laiminlyömisestä.---

Hankintayksikön olisi pitänyt selvittää, mistä Lingsoft Language Services Oy:n tarjoama alhainen hinta johtuu.

Syntax Kielipalvelut Oy on kokoneiden ja koulutettujen tulkkien ja kääntäjien perustama ja hallinnoima tulkkauksia, käännöksiä ja muita kielipalveluita yli 50 kielellä tarjoava yritys. Tarjoukseemme valitsimme erittäin pätevät kääntäjät, joilla kaikilla on korkeakoulututkinto ja käännöskokemusta 20–30 vuotta.

Syntax Kielipalvelut Oy vaatii oikaisua Turun kaupungin konsernihallinnon hankintapalveluiden 31.5.2021 tekemään päätökseen vedoten yllämainittuihin seikkoihin kilpailun vääristämisestä.

Toivomme vastausta torstaihin 24.6.2021 mennessä.

Ystävällisin terveisin

Syntax kielipalvelut Oy

  
FM Nora Rutanen

hallituksen puheenjohtaja